

Transfiguration ~ Sedalen after Polielei and Svetilen

Here are a couple of texts from the Transfiguration, with music.

The translations are my own, so there is no copyright issue in my circulating them. Anyone may freely use the translations and settings for liturgical purposes, but no other use is permitted without permission, including making changes to the text.

The settings are modeled on the Kievan samopodobny posted to the Podoben discussion group (Yahoo) by Nikita Simmons, which are ultimately from a manuscript found on Mt Athos.

The work was done in some haste, so constructive feedback is welcome: bill.churchill@utoronto.ca.

Please let me know if you find these useful.

August 6
Transfiguration

Sedalen¹ after the Polielei and Magnification, Mode IV [Having ascended the Cross]

O <Christ>, that wentest up on the mountain with Thy disciples,
and wast radiant in the Father's glory —
With Moses, Elijah stood at Thy side,
for the Law and the Prophets serve Thee as God;
and He who begat Thee²,
acknowledging Thy Sonship by nature³,
called Thee "Son".
Him we praise in song, with Thee and the Spirit.

Svetilen⁴, Mode III [Model melody]

O Word, unchangable Light
of the Light of the unbegotten Father⁵,
in Thy revealing light
today on Tabor
we have seen Light⁶, the Father;
Light, too, the Spirit —
with light guiding every creature.

¹ Kathisma, Sessional Hymn

² Gk: Γεννήτωρ (Gennêtôr), begetter

³ Gk: τὴν υἰότητα τὴν φυσικὴν (tên huiotêta tên physikên) – natural sonship

⁴ Exaposteilarion, Hymn of Light

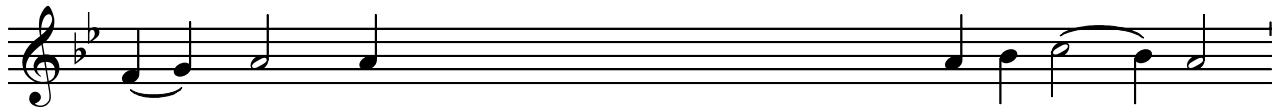
⁵ Cf. the Creed: ...and in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God....

⁶ Cf. Doxology: In Thy light shall we see light (Ps 35:10 LXX)

Transfiguration ~ Sedalen after Polielei

Mode IV [Having gone up]

Kievan Chant



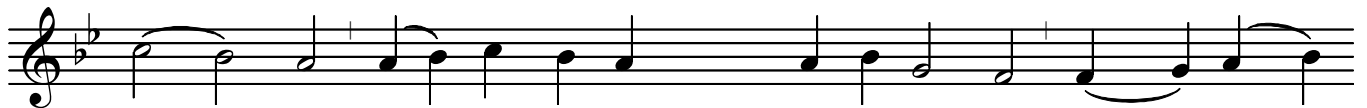
O—<Christ>, that went-est up on the mount-ain with Thy di-sci - ples,



and wast ra-di-ant with the Fa-ther's glo-ry — With— Mo-ses, E-li-jah stood



at Thy side, for the Law and the Prophets serve Thee as God; and— He who be-



gat— Thee, ac-know-ledg-ing Thy son-ship by na-ture, called— Thee—



“Son”.— Him we praise in song, with Thee— and the Spi-rit.

Transfiguration ~ Svetilen

Exaposteilarion / Hymn of Light

Mode III [Model Melody]

Kievan Chant

O Word, unchang - a - ble Light

of the light of the un - be - got - ten

Fa - - - - - ther, in Thy re - veal -

ing Light to - day on Ta - - - - bor

we have seen Light - the Fa - ther; Light, too, the Spi - - - rit

with light guid - - - ing e - ve - ry crea - ture.